

Резюме

В дипломной работе на тему «Лакуна как феномен межкультурной коммуникации» Аتماйкина Виктория Олеговна рассматривает проблему лакун в межкультурном диалоге, их влияние на процесс коммуникации и её исход.

Лакуны играют особую роль в процессе межкультурной коммуникации, так как могут повлиять на её исход. Поэтому знание видов лакун, способов их элиминирования и функционирование в языке и культуре является фундаментальным в формировании межкультурных компетенций. Кроме того, для преодоления размывания национальных границ требуется глубокое осмысление специфики лакуны в межкультурной коммуникации.

Целями и задачами данной работы явилось глубокий анализ теории лакунарности и феномена лакун. Теоретическая значимость исследования выражается в анализе феномена лакуны и его компонентов, таких как дефиниция, виды, классификация. Кроме этого в дипломной работе представлено описание методов элиминирования лакун в непосредственной межкультурной коммуникации. Практическая значимость исследования состоит в возможности использования результатов исследования в курсе, направленном на изучение лакун в межкультурной коммуникации.

Результатами исследования послужили следующие выводы:

- Лакуна– это комплекс лингвокультурных единиц, которые проявляются при контакте двух и более культур и представляют сложность в их верной интерпретации для собеседников;
- Имеется достаточное количество типов классификации лакун. В данной дипломной работе лакуны классифицируются по пяти уровням языковой личности: вербально-семантический, когнитивный, мотивационный, эмоциональный и моторико-артикуляционный уровни, где внутри каждой категории выделяются абсолютные (полное отсутствие элемента) и относительные (частичное отсутствие элемента) лакуны;
- Существует два способа элиминирования лакун: компенсация и заполнение. В непосредственной межкультурной коммуникации имеет смысл пользоваться

методом компенсации, т.к. процесс заполнения лакун длительнее нежеди компенсация их в межкультурном диалоге;

- В большинстве случаев происходит элиминирования когнитивных и мотивационных лакун, т.к. они выражаются через такие лексические или вербальные средства, которые возможно компенсировать или даже заполнить.
- В непосредственной межкультурной коммуникации заполнение лакун осуществляется автором, путём отбора средств, для создания адекватного и простого для понимания реципиентом текста с учётом знаний автора о своём собеседнике.

В связи со сделанными выводами нам представляется важность глубокого изучения феномена лакунарности специалистами по МКК в Пятигорском государственном университете. Предлагается целесообразным включить в программу по подготовке специалистов по межкультурной коммуникации дисциплину, которая позволит будущим профессионалам выработать навыки элиминирования лакун в ситуациях (не)опосредованной МКК.

Данный курс должен включать в себя определенный набор лекций по введению в межкультурную коммуникацию и более подробно рассматривать теорию лакунарности со всеми её аспектами. Естественно, что такой курс должен содержать не только теоретические, но и практические задания, которые сформируют вышеуказанные компетенции у будущих специалистов.